



AGENZIA ITALIANA  
PER LA COOPERAZIONE  
ALLO SVILUPPO  
Sede di Tunisi

**PROGRAMMA**  
**“FONDO DI COORDINAMENTO E GESTIONE PROGRAMMI”**  
**AID 10990**

**CIG Z6521E5AF8**  
**CUP H56G16000490001**



## CONTRATTO DI FORNITURA E LAVORI

**Oggetto: affidamento diretto per installazione rete informatica, rete telefonica e acquisto 15 apparecchi telefonici - CIG Z6521E5AF8**

Nell'ambito dell'iniziativa "Fondo di Coordinamento e gestione programmi – AID 10990", l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, codice fiscale 97871890584 (di seguito denominata Committente), nella persona del Direttore della sede estera AICS Tunisi, Dott. Flavio Lovisolo, avendolo ritenuto congruo, ha accolto la fattura proforma del 26.01.2018, che forma parte integrante del presente contratto, presentato dalla Ditta **Espase Telecom** (di seguito denominata la Società), riguardante installazione rete informatica, rete telefonica e acquisto 15 apparecchi telefonici per un ammontare complessivo pari a **23.782,700 TND (ventitré settecento ottantadue / 700 dinari tunisini), pari a 8.061,93 Euro, IVA esclusa.**

I patti e le condizioni da osservare sono i seguenti:

1. La Società si impegna ad effettuare la fornitura di cui in oggetto come di dettagliato da fattura proforma in allegato, parte integrante del contratto stesso;
2. Le prestazioni di cui alla fattura proforma allegata saranno realizzate nelle date, nei tempi e con le modalità indicati dal Committente;
3. La consegna dovrà essere effettuata presso la Sede AICS di Tunisi: 5 Haroun Errachid - Mutuelle Ville - 1082 – Tunisi, alla data e all'ora comunicata dal Committente;

## CONTRAT DE FOURNITURE ET TRAVAUX

**Objet: Attribution directe pour installation de réseau informatique, réseau téléphonique et achat de 15 appareils téléphoniques - CIG Z6521E5AF8**

Dans le cadre du projet "Fonds de coordination et de gestion de programmes - AID 10990", l'Agence Italienne pour la Coopération au Développement, code fiscal 97871890584, (ci-après dénommée le Commettant) représentée par le Directeur du Siège de Tunis, Monsieur Flavio Lovisolo, après l'avoir considéré comme étant congru, a accepté la facture pro-forma datée du 26.01.2018, qui fait partie intégrante de ce contrat, présentée par la Société **Espase Telecom** (ci-après dénommée la Société), relative à l'achat installation de réseau informatique, réseau téléphonique et achat de 15 appareils téléphoniques pour un montant global de **23.782.700 TND (vingt-trois sept cent quatre-vingt-deux / 700 dinars tunisiens), soit 8 061,93 Euros, HTVA.**

Les termes et les conditions à respecter sont les suivants :

1. La Société s'engage à effectuer la fourniture citée en objet comme détaillé dans la facture pro-forma, qui fait partie intégrante de ce contrat;
2. Les prestations objet de la facture pro-forma ci-jointe seront réalisées dans les dates, dans les temps e avec les modalités indiqués par le Commettant;
3. La livraison doit être effectuée auprès du siège de l'AICS à Tunis : 5 Haroun Errachid - Mutuelle Ville - 1082 – Tunisi, à la date et à l'heure communiquées par le Commettant;



4. Il Committente non si terrà in nessun modo responsabile dei danni arrecati ai beni durante il trasporto o la consegna;
  5. La consegna, come sopra prevista, dovrà essere certificata, previa verifica della quantità e qualità della merce, con apposita bolla di consegna. In detto documento dovranno essere debitamente annotate tutte le perdite, irregolarità e inconvenienti avvenuti durante la consegna.
  6. A seguito di operazioni di verifica dei beni, le forniture che risulteranno non conformi alle specifiche di cui all'allegato saranno rifiutate e il Committente avrà la facoltà di chiederne la sostituzione alla Società, che avrà l'obbligo di ritirare e di sostituire a sua cura e spesa i beni non accettati alla verifica di regolare esecuzione entro il termine che sarà all'uopo fissato dal Committente.
  7. La Società provvederà, a sue spese all'incolumità ed all'assicurazione del personale da essa utilizzato per l'esecuzione del presente Contratto. La Società dichiara, inoltre, di assumere in proprio ogni responsabilità in caso di danni eventualmente arrecati da detto personale alle persone o alle cose in corso di esecuzione del Contratto medesimo.
  8. La Società, con la somma in alto citata, si dichiara soddisfatta per la fornitura effettuata;
  9. La Società dovrà, nell'erogazione del servizio, uniformarsi alle norme legislative vigenti e ai patti concordati in Tunisia. Nel caso in cui la Società somministratrice del servizio venga meno ai patti concordati ovvero alle
4. Le Commettant ne sera en aucun cas tenu responsable des dommages causés aux biens pendant le transport ou la livraison;
  5. La livraison, telle que décrite ci-dessus, doit être certifiée, après vérification de la quantité et de la qualité des biens avec un bon de livraison. Dans ce document doivent être signalés, toutes les pertes, irrégularités et inconvénients survenus lors de la livraison.
  6. Après la vérification des biens, les fournitures qui ne seront pas conformes aux spécifications de la pièce jointe seront refusées et le Commettant aura le droit de demander leur remplacement à la Société, qui sera obligée de retirer et de remplacer à ses propres frais les biens non acceptés au moment de la vérification de l'exécution régulière et ce selon le délai qui sera fixé par le Commettant.
  7. La Société prendra en charge les frais nécessaires pour la sécurité et l'assurance du personnel qu'elle emploie pour l'exécution du présent contrat. La Société déclare également qu'elle assume toute responsabilité en cas de dommages causés par ce personnel à des personnes ou à des biens pendant l'exécution du présent Contrat.
  8. la Société, avec la somme susmentionnée, se considère satisfaite pour la fourniture des bien effectuée;
  9. La Société devra, dans le cadre de la prestation, se conformer à la législation en vigueur et aux conditions convenues en Tunisie. Dans le cas où la Société ne respecte pas les engagements convenus ou



norme legislative e regolamentari vigenti, il Committente ha diritto di risolvere il contratto mediante semplice lettera di cancellazione;

10. Il Committente, qualora accerti da parte della Società incapacità ed evidente negligenza nell'erogazione del servizio, può - a suo insindacabile giudizio - risolvere l'obbligazione ed esperire azioni per i danni arrecati dalla Società;
11. Il pagamento delle prestazioni convenute sarà effettuato in un'unica soluzione tramite bonifico bancario previa approvazione della fattura definitiva da parte dell'AICS e previa constatazione della regolare esecuzione della prestazione;
12. La Società assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche. A tal fine rende noto che il conto dedicato di cui all'Art. 3 della L. 136/2010 è il seguente:

Bank Name: **ATB - Agence du Lac**  
Beneficiary Name: Sté Espace Telecom  
Beneficiary Address: Avenue Hedi Nourira  
Residence Sinen Pacha Mezanine -  
Ennaser  
Account No.: **01902047110704344242**

13. Nessuna variante all'oggetto del presente contratto potrà essere apportata dalla Società. Resta inteso che in nessun caso la società potrà avere diritto a pagamenti eccedenti l'importo contrattuale. Il presente Contratto non è cedibile e non può essere subappaltato, ne in parte ne in toto.

bien les normes législatives et règlementaires en vigueur, le Commettant a le droit de résilier ce contrat par le biais d'une lettre d'annulation;

10. Si le Commettant constate incapacité et négligence de la part de la Société dans la prestation du service, peut - incontestablement - résilier le contrat, et intenter des actions en dommages-intérêts relativement aux dommages causés par la Société;
11. Un paiement unique sera effectué par virement bancaire une fois les prestations sont réalisées, à la suite de l'acceptation de la facture définitive de la part de l'AICS et après avoir vérifié l'exécution régulière de la prestation;
12. La Société assume toutes les obligations de traçabilité des flux financiers au sens de l'art. 3 de la Loi du 13 Août 2010 n. 136 et les modifications successives. Pour cela, la Société déclare que le compte courant bancaire dédié au sens de l'Art. 3 de la Loi 136/2010 est le suivant:

Bank Name: **ATB - Agence du Lac**  
Beneficiary Name: Sté Espace Telecom  
Beneficiary Address: Avenue Hedi Nourira  
Residence Sinen Pacha Mezanine -  
Ennaser  
Account No.: **01902047110704344242**

13. Aucune variation à l'objet de ce contrat ne peut être faite par la Société. Il est entendu que la Société ne peut en aucun cas avoir droit à des paiements excédant le montant contractuel. Ce contrat n'est pas transférable et ne peut être sous-traité, ni en totalité ni en partie.



14. Ogni controversia fra le parti nell'interpretazione, realizzazione o risoluzione del presente contratto che non si possa definire con un tentativo di preliminare composizione amministrativa, sarà deferita al foro locale.

Il Committente, in ogni caso, non rinuncia alle immunità giurisdizionali ed alle prerogative di cui godono le rappresentanze diplomatiche e consolari.

Copia del presente contratto dovrà essere restituita a quest'AICS – Sede di Tunisi datata, firmata e timbrata per ricevuta e per accettazione incondizionata delle clausole e dei patti in essa contenuti.

Tunisi, il 26.01.2008

Il Rappresentante AICS di Tunisi  
Flavio Lovisolo



14. Toute controverse pouvant survenir entre les parties quant à l'interprétation, la réalisation ou la résiliation du présent contrat et qui ne peut être résolue à travers une tentative de composition administrative préalable, sera déférée devant le tribunal local.

Dans tous les cas, le Commettant ne peut renoncer à l'immunité juridictionnelle et aux prérogatives dont jouissent les représentations diplomatiques et consulaires.

Une copie du présent contrat doit être restituée à l'AICS – Siège de Tunis, signée, datée et portant cachet, comme étant reçue et acceptée sans réserve quant aux conditions et clauses mentionnées ci-dessus.

La Société  
Sté Espace Telecom

**ESPACE TÉLÉCOM**  
Vente Equipement Téléphonique & Informatique  
Installation - Reparation & Maintenance  
55, Av. Kheireddine Pacha - TUNIS  
Tél: 70 850 888 / 70 851 200  
Fax: 70 850 650  
MF: 1138841/B/A/M/000